

Mat

Chapter 22

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

- 1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων,
اور جواب دے کر - یسوع نے پھر کہا میں تمثیلوں میں سے کہتے ہوئے
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3004](#)

کی بات سے ان میں تمثیلوں پھر بار ایک نے عیسیٰ

- 2 Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
مشابہ ہوئی - بادشاہی - آسمانوں کی - آدمی سے بادشاہ کی جس نے
[G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3748](#) [G4160](#)

γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
شادی - بیٹے کی اپنے
[G1062](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

کروائیں۔ تیاریاں کی ضیافت کی شادی کی بیٹے نے جس بے رکھتی مطابقت سے بادشاہ ایک بادشاہی کی آسمان

- 3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
اور بھیجے - نوکروں کو اپنے بلانے کو - بلائے ہوؤں کو میں -
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#)

γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἔλθεῖν.
شادی اور نہیں تھے چاہتے تھے آنا
[G1062](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#)

تھے۔ چاہتے نہیں آنا وہ لیکن آئیں، وہ کہ بھیجا لئے کے دینے اطلاع یہ پاس کے مہمانوں کو نوکروں اپنے نے اُس تو گیا آ وقت کا ضیافت جب

- 4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, εἶπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου, τὸ
پھر بھیجے اور نوکر کہتے ہوئے کہو - بلائے ہوؤں سے - دیکھو -
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G3004](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3708](#) [G3588](#)

ἄριστόν μου ἡτοιμάκα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ
کھانا میرا تیار کیا - بیل میرے اور - موٹے جانور ذبح کیے اور
[G0712](#) [G1473](#) [G2090](#) [G3588](#) [G5022](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4619](#) [G2380](#) [G2532](#)

πάντα ἔτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
سب کچھ تیار آؤ میں شادی
[G3956](#) [G2092](#) [G1205](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

ہے، گیا کیا ذبح کو بچھڑوں تازے موٹے اور بیلوں ہے۔ رکھا کر تیار کھانا اپنا نے میں کہ بتانا کو مہمانوں کہا، کر بھیج کو نوکروں کچھ مزید نے اُس پھر

- 5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς δὲ
- اور اور - بے پرواہ ہو کر چلے گئے جو تو میں - اپنے کھیت جو اور
[G3588](#) [G1161](#) [G0272](#) [G0565](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0068](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
پر - تجارت اپنی
[G1909](#) [G3588](#) [G1711](#) [G0846](#)

گیا، چلا کو کھیت اپنے ایک گئے۔ لگ میں کاموں مختلف اپنے بلکہ کی نہ پروا نے مہمانوں لیکن جائیں۔ بو شریک میں ضیافت آئیں، ہے۔ تیار کچھ سب

گیا۔ بو مصروف میں کاروبار اپنے دوسرا

6 οί δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.
 - اور اور باقیوں-نے پکڑ-کر - نوکروں-کو اُس-کے بے-عزت-کیا اور اور مار-ڈالا
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G0615](#)

کیا۔ قتل انہیں کے کر سلوک بُرا سے اُن اور لیا پکڑ کو نوکروں کے بادشاہ نے باقیوں

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ, ἀπώλεσεν
 - اور اور بادشاہ غضبناک-ہوا اور اور بھیج-کر - فوجوں-کو اپنی کیا
[G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3710](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#) [G0622](#)

τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
 - اور اور ان قاتلوں-کو اور - شہر - اُن-کا جلا-دیا
[G3588](#) [G5406](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#) [G1714](#)

دیا۔ جلا شہر کا اُن اور دیا کر تباہ کو قاتلوں کر بھیج کو فوج اپنی نے اُس گیا۔ آ میں طیش بڑے بادشاہ

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ
 تب اور اور کہتا-ہے - نوکروں-سے اپنے - تو شادی تیار ہے اور اور
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1062](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)

κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;
 بلائے-ہوئے نہیں تھے لائق
[G2564](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#)

تھے۔ نہیں لائق کے آنے وہ تھی دی دعوت نے میں کو مہمانوں جن لیکن ہے، تیار تو ضیافت کی شادی کہا، سے نوکروں اپنے نے اُس پھر

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὔρητε,
 جاؤ اور اور پھر پر - چوراہوں - راستوں-کے اور اور جتنے بھی پاؤ
[G4198](#) [G3767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1327](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G2147](#)

καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
 بلاؤ میں - شادی
[G2564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

دینا۔ دے دعوت لئے کے ضیافت اُسے جائے ہو ملاقات بھی سے جس اور ہیں نکلتی سے شہر سڑکیں جہاں جاؤ وہاں اب

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
 اور اور نکل-کر اور اور نوکر وہ میں - راستوں جمع-کے سب
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4863](#) [G3956](#)

οὓς εὔρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
 جنہیں پایا جنہیں اور اور اچھے اور اور بھر-گئی شادی
[G3739](#) [G2147](#) [G4190](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G1062](#)

ἀνακειμένων.
 مہمانوں-سے
[G0345](#)

گیا۔ بھر سے مہمانوں بال شادی یوں بُرا۔ یا تھا اچھا وہ خواہ لائے، اُسے ہوئی ملاقات بھی سے جس اور نکلے پر سڑکوں نوکر چنانچہ

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
 داخل-ہو-کر اور اور بادشاہ دیکھنے - مہمانوں-کو دیکھا وہاں
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2300](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3708](#) [G1563](#)

ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;
 آدمی نہیں پہنے-ہوئے لباس شادی-کا
[G0444](#) [G3756](#) [G1746](#) [G1742](#) [G1062](#)

تھے۔ پہنے نہیں کیڑے مناسب لئے کے شادی نے جس آیا نظر آدمی ایک اُسے تو آیا اندر لئے کے ملنے سے مہمانوں بادشاہ جب لیکن

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἴταῖρε, πῶς εἰσηλθεις ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου?
اور کہتا ہے اُس سے دوست کہے کب سے داخل ہوا یہاں نہیں رکھتے ہوئے لباس شادی کا
G2532 G3004 G0846 G2083 G4459 G1525 G5602 G3361 G2192 G1742 G1062

ὁ δὲ ἐφίμωθη.
- اور خاموش رہا
G3588 G1161 G5392

سکا۔ نہ جواب کوئی آدمی وہ آئے؟ طرح کس اندر بغیر پہنے لباس کا شادی تم دوست، پوچھا، نے بادشاہ

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνους, Δήσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ χεῖρας,
تب - بادشاہ نے کہا - خادموں سے باندھ کر اُس کے پاؤں اور ہاتھ
G5119 G3588 G0935 G3004 G3588 G1249 G1210 G0846 G4228 G2532 G5495

ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς
پھینک دو اُسے میں - اندھیرے - بیرونی وہاں بوگا - رونا
G1544 G0846 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563 G1510 G3588 G2805

καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
اور - پیسنا - دانتوں کا
G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں وہاں دو، پھینک میں تاریکی باہر اسے کر باندھ پاؤں اور ہاتھ کے اس دیا، حکم کو درباریوں اپنے نے بادشاہ پھر
گے۔

14 Πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
بہت کیونکہ ہیں بلائے ہوئے تھوڑے اور چنے ہوئے
G4183 G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

کم۔ ہوئے جنے لیکن ہیں، بہت تو ہوئے بلائے کیونکہ

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν
تب جا کر - اور - فریسیوں نے مشورہ کیا تاکہ اُسے پھنسا لیں
G5119 G4198 G3588 G5330 G4824 G2983 G3704 G0846 G3802

ἐν λόγῳ.
میں بات
G1722 G3056

سکے۔ جا پکڑا اُسے سے جس اُبھاریں لئے کے کرنے بات ایسی طرح کس کو عیسیٰ ہم کہ کیا مشورہ میں آپس کر جا نے فریسیوں پھر

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν,
اور بھیجتے ہیں اُس کے پاس - اپنے شاگردوں کو - ساتھ - کے
G2532 G0649 G0846 G3588 G3101 G0846 G3326 G3588 G2265

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
کہتے ہوئے اُستاد ہیں جانتے ہیں کہ سچے ہو اور - راستہ - خدا کا
G3004 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532 G3588 G3598 G3588 G2316

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις
میں سچائی میں سکھاتے ہو اور نہیں پرواہ تمہیں کی کسی کی نہیں کیونکہ دیکھتے
G1722 G0225 G1321 G2532 G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991

εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
میں چہرہ کا آدمیوں کا
G1519 G4383 G0444

سچے آپ کہ ہیں جانتے ہم اُستاد، کہا، نے انہوں بھیجا۔ پاس کے عیسیٰ سمیت پیروکاروں کے بیرونیوں کو شاگردوں اپنے نے انہوں تحت کے مقصد اس
ہیں۔ دار غیر جانب آپ کیونکہ کرتے نہیں پروا کی کسی آپ ہیں۔ دیتے تعلیم کی راہ کی اللہ سے داری دیانت اور ہیں

17	εἶπόν	οὖν	ἡμῖν,	τί	σοι	δοκεῖ?	ἔξεστιν	δοῦναι	κῆνσον	Καίσαρι,	ἢ	οὐ?
	بتاؤ	پھر	ہمیں	کیا	تمہیں	لگتا ہے	جائز ہے	دینا	محصول	قیصر کو	یا	نہیں
	G3004	G3767	G1473	G5101	G4771	G1380	G1832	G1325	G2778	G2541	G2228	G3756

ناجائز؟ یا ہے جائز دینا ٹیکس کو شہنشاہ رومی کیا بتائیں۔ رائے اپنی ہمیں اب

18	γνούς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πονηρίαν	αὐτῶν,	εἶπεν,	τί	με	πειράζετε,
	جان-کر	اور	-	یسوع نے	-	بدنیٹی	ان کی	کہا	کیوں	مجھے	آزماتے-بو
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3588	G4189	G0846	G3004	G5101	G1473	G3985

ὕποκριταί?

منافقو

[G5273](#)

بو؟ چاہتے پھنسانا کیوں مجھے تم ریاکارو، کہا، نے اُس لی۔ پہچان نیت بُری کی اُن نے عیسیٰ لیکن

19	ἐπίδειξατέ	μοι	τὸ	νόμισμα	τοῦ	κῆνσου.	οἱ	δὲ	προσήνεγκαν	αὐτῷ
	دکھاؤ	مجھے	-	سکہ	-	محصول کا	-	اور	لائے	اُس کے پاس
	G1925	G1473	G3588	G3546	G3588	G2778	G3588	G1161	G4374	G0846

δηνάριον.

دینار

[G1220](#)

آئے لے سکہ رومی ایک کا چاندی پاس کے اُس ہے۔ بتا استعمال لئے کے کرنے ادا ٹیکس جو دکھاؤ سکہ وہ مجھے

20	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	τίνος	ἢ	εἰκῶν	αὐτῆ?	καὶ	ἢ	ἐπιγραφή?
	اور	کہتا ہے	ان سے	کس کی	-	تصویر	بہ	اور	-	عنوان
	G2532	G3004	G0846	G5101	G3588	G1504	G3778	G2532	G3588	G1923

ہے؟ کدہ پر اس نام اور صورت کی کس پوچھا، نے اُس تو

21	λέγουσιν	«αὐτῷ»,	Καίσαρος.	τότε	λέγει	αὐτοῖς,	Ἀπόδοτε	οὖν	τὰ	Καίσαρος
	کہتے ہیں	اُس سے	قیصر کی	تب	کہتا ہے	ان سے	دے-دو	پھر	-	قیصر کا
	G3004	G0846	G2541	G5119	G3004	G0846	G0591	G3767	G3588	G2541

Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.

قیصر کو اور - خدا کا - خدا کو

[G2541](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

کو۔ اللہ ہے کا اللہ جو اور دو کو شہنشاہ ہے کا شہنشاہ جو تو کہا، نے اُس کا۔ شہنشاہ دیا، جواب نے اُنہوں

22	καὶ	ἀκούσαντες	ἐθαύμασαν;	καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν	ἀπῆλθαν.
	اور	سن-کر	حیران-ہوئے	اور	چھوڑ-کر	اُسے	چلے-گئے
	G2532	G0191	G2296	G2532	G0863	G0846	G0565

گئے۔ چلے کر چھوڑ اُسے اور گئے رہ بکا بکا وہ کر سن جواب یہ کا اُس

23	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ	προσῆλθον	αὐτῷ	Σαδδουκαῖοι,	λέγοντες	μὴ	εἶναι
	میں	اُس میں	-	دن	آئے	اُس کے پاس	صدوقی	کہتے-ہوئے	نہیں	ہوتی
	G1722	G1565	G3588	G2250	G4334	G0846	G4523	G3004	G3361	G1510

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,

قیامت اور پوچھا اُس سے

[G0386](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

کیا سوال ایک سے عیسیٰ نے اُنہوں گے۔ اُنہیں جی مُردے قیامت روز کہ مانتے نہیں صدوقی آئے۔ پاس کے عیسیٰ صدوقی دن اُس

- 24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
 کہتے-ہوئے استاد موسیٰ-نے کہا اگر کوئی مر-جائے نہیں رکھتا-ہوا بچے
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2192](#) [G5043](#)
- ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα
 بیہ-لے - بھائی اس-کا - بیوی اس-کی اور پیدا-کرے نسل
[G1918](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G4690](#)
- τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 - بھائی-کی اپنے
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

اپنے کے کر شادی سے بیوہ وہ کہ بے فرض کا بھائی تو بو بھائی کا اس اور جائے مر بے اولاد آدمی شدہ شادی کوئی اگر کہ دیا حکم ہمیں نے موسیٰ [] استاد،
 کرے۔ پیدا اولاد لئے کے بھائی

- 25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας, ἐτελεύτησεν,
 تھے اور پاس ہمارے سات بھائی اور - پہلا بیہ-کر-کے مر-گیا
[G1510](#) [G1161](#) [G3844](#) [G1473](#) [G2033](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1060](#) [G5053](#)
- καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 اور نہیں ہوئے-رکھتے نسل چھوڑ-گیا - بیوی اپنی - بھائی-کو اپنے
[G2532](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4690](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

کی۔ شادی سے بیوہ نے بھائی دوسرے لئے اس ہوا۔ فوت بے اولاد لیکن کی، شادی نے پہلے تھے۔ بھائی سات درمیان ہمارے کہ کریں فرض اب

- 26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ.
 اسی-طرح اور - دوسرا اور - تیسرا تک - ساتوں
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2033](#)

کرنے شادی سے بیوہ بھائی پر دیگرے بعد یکے رہا۔ جاری تک بھائی ساتویں سلسلہ یہ کی۔ شادی سے اس نے بھائی تیسرے پھر گیا۔ مر بے اولاد بھی وہ لیکن
 گیا۔ مر بعد کے

- 27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
 آخر اور سب-کے مر-گئی - عورت
[G5305](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1135](#)

گئی۔ بو فوت بھی بیوہ میں آخر

- 28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ ἔσχον
 میں - قیامت پھر کس - ساتوں بو-گی بیوی سب کیونکہ رکھا
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3956](#) [G1063](#) [G2192](#)

αὐτήν.

اُسے
[G0846](#)

تھی۔ [] کی شادی سے اس نے بھائیوں سات کے سات کیونکہ گی؟ بو بیوی کی کس وہ دن کے قیامت کہ بتائیں اب

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
 جواب-دے-کر اور - یسوع-نے کہا ان-سے بو-بھکتے-ہو نہیں جاننے-ہوئے -
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)
- γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
 صحیفوں-کو نہ - قدرت - خدا-کی
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

سے۔ قدرت کی اللہ نہ ہو، واقف سے مُقدّس کلام تم نہ کہ بو پر غلطی لئے اس [] تم دیا، جواب نے عیسیٰ

- 30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὐτε γαμοῦσιν, οὐτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι
 میں کیونکہ - قیامت نہ بیاہ-کرتے-ہیں نہ بیاہے-جاتے-ہیں بلکہ جیسے فرشتے
[G1722](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#)
- «θεοῦ» ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
 خدا-کے میں - آسمان میں
[G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)

گے۔ ہوں مانند کی فرشتوں پر آسمان وہ بلکہ گی جائے کرائی شادی کی اُن نہ گے کریں شادی نہ لوگ دن کے قیامت کیونکہ

- 31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν
 میں بارے-میں اور - قیامت-کے - مُردوں-کی نہیں پڑھا - کہا-ہوا تم-سے
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2046](#) [G4771](#)
- ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
 سے - خدا کہتے-ہوئے
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

کی؟ سے تم نے اللہ جو پڑھی نہیں بات وہ نے تم کیا گے، اُٹھیں گی مُردے کہ بات یہ رہی

- 32 Ἐγὼ εἶμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς
 میں ہوں - خدا - ابراہیم-کا اور - خدا - اسحاق-کا اور - خدا
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)
- Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.
 یعقوب-کا نہیں ہے - خدا - مُردوں-کا بلکہ زندوں-کا
[G2384](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#)

کہ ہے مطلب کا اِس تھے۔ چکے مر سے عرصے کافی تینوں وقت اُس حالانکہ ہوں، خدا کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا ابراہیم میں فرمایا، نے اُس ہے۔ خدا کا زندوں بلکہ نہیں کا مُردوں اللہ کیونکہ ہیں۔ زندہ میں حقیقت یہ

- 33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδασκίᾳ αὐτοῦ.
 اور سن-کر اور - سن-کر - حیران-تھے پر - تعلیم اُس-کی
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

گیا، رہ حیران باعث کے تعلیم کی اُس بجوم کر سن یہ

- 34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους,
 - اور اور فریسیوں-نے سن-کر کہ چُپ-کرایا - صدوقیوں-کو
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5392](#) [G3588](#) [G4523](#)
- συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
 جمع-ہوئے پر - ایک-جگہ
[G4863](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

ہوئے۔ جمع وہ تو ہے دیا کر لاجواب کو صدوقیوں نے عیسیٰ کہ سنا نے فریسیوں جب

- 35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,
 اور پوچھا اور ایک-نے میں-سے اُن شریعت-دان-نے اُسے آزماتے-ہوئے
[G2532](#) [G1905](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3544](#) [G3985](#) [G0846](#)

کیا، سوال لئے کے پھنسانے اُسے تھا عالم کا شریعت جو نے ایک سے میں اُن

- 36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ?
 اُستاد کونسا حکم بڑا میں - شریعت
[G1320](#) [G4169](#) [G1785](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

ہے؟ سا کون حکم بڑا سے سب میں شریعت اُستاد،

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ
 - اور کہا اُس سے محبت کر خداوند - خدا سے اپنے میں سارے -
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

καρδία σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ
 دل اپنے اور میں ساری - جان اپنی اور میں ساری - سمجھ
[G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#)

σου.

اپنی
[G4771](#)

کرنے۔ [] پیار سے ذہن پورے اپنے اور جان پوری اپنی دل، پورے اپنے سے خدا اپنے [] رب دیا، جواب نے عیسیٰ

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.
 یہ ہے - بڑا اور پہلا حکم
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4413](#) [G1785](#)

ہے۔ حکم بڑا سے سب اور اول یہ

39 δευτέρα <δὲ> ὁμοία αὐτῇ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 دوسرا اور مثل اُس کی محبت کر - پڑوسی سے اپنے جیسے اپنے آپ سے
[G1208](#) [G1161](#) [G3664](#) [G0846](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

ہے۔ [] رکھتا سے آپ اپنے تو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی [] اپنے ہے، یہ برابر کے اس حکم دوسرا اور

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς, ὅλος ὁ νόμος κρέματα, καὶ οἱ
 میں ان میں دو حکموں ساری - شریعت لکتی ہے اور -
[G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1785](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2910](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφῆται.

نبی
[G4396](#)

ہیں۔ [] مبنی پر احکام دو ان تعلیمات کی نبیوں اور شریعت تمام

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς,
 جمع ہونے پر اور - فریسیوں کے پوچھا اُن سے - یسوع نے
[G4863](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

پوچھا، سے اُن نے عیسیٰ تو تھے اکٹھے فریسی جب

42 λέγων, τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνας υἰὸς ἐστίν? λέγουσιν
 کہتے ہوئے کیا تمہیں لگتا ہے بارے میں - مسیح کے کس کا بیٹا ہے کہتے ہیں
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5101](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.

اُس سے - داؤد کا
[G0846](#) [G3588](#) [G1138](#)

ہے۔ [] فرزند کا داؤد وہ دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ [] فرزند کا کس وہ ہے؟ خیال کیا میں بارے کے مسیح [] تمہارا

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον, λέγων,
 کہتا ہے اُن سے کیسے پھر داؤد میں روح کہتا ہے اُسے خداوند کہتے ہوئے
[G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G1138](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3004](#)

ہے، فرماتا وہ کیونکہ ہے؟ کہتا [] رب [] طرح کس اُسے معرفت کی القدس روح داؤد پھر [] تو کہا، نے عیسیٰ

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἄν θῶ
کہا خداوند نے - خداوند سے میرے بیٹھ پر دائیں میری تک کہ رکھوں
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#)

τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
- دشمنوں کو تیرے نیچے - پاؤں تیرے
[G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

دوں۔ کر نہ نیچے کے پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے میں تک جب بیٹھ، ہاتھ دہنے میرے کہا، سے رب میرے نے رب

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν?
اگر پھر داؤد ہے کہتا ہے اُسے خداوند کیسے بیٹا اُس کا ہے اُس کا
[G1487](#) [G3767](#) [G1138](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4459](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

ہے؟ سکتا ہو فرزند کا اُس طرح کس وہ پھر تو ہے۔ کہتا رب کو مسیح خود تو داؤد

46 καὶ οὐδείς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ'
اور کوئی نہ سکا جواب دینے کو اُسے بات نہ ہمت کی نے کسی سے
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3761](#) [G5111](#) [G5100](#) [G0575](#)

ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
اُس دن پوچھنے کی اُس سے مزید
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3765](#)

کی۔ نہ جرات کی پوچھنے کچھ مزید سے اُس بھی نے کسی سے دن اُس اور سکا، دے نہ جواب بھی کوئی